

1. INTRODUCCIÓN

El Centro Universitario de Idiomas Digital y a Distancia (CUIDD) es un centro universitario especializado cuya finalidad es, según se puede ver en su página web¹, “promover la enseñanza y aprendizaje de idiomas y de las lenguas co-oficiales de España en el entorno del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES)”. Se integra en el espacio universitario español adaptándose a los objetivos y metodologías propias del EEES pero, además, haciendo uso de las infraestructuras (plataformas virtuales, Centros Asociados y recursos humanos) y metodología a distancia propias de la UNED para ayudar a alcanzar el objetivo 2+1 u objetivo Barcelona²: que todos los ciudadanos de la Unión Europea sean capaces de comunicarse en dos idiomas distintos de su lengua materna.

La metodología propia de la UNED permite llegar a estudiantes que, de otra forma, no podrían acceder a los estudios integrados en el EEES (estudios oficiales de grado, máster y doctorado, formación permanente e idiomas, entre otros) por razones tan diversas como horarios laborales, lugar de residencia o por cumplir condena en un centro penitenciario. Por lo tanto, el CUIDD, así como la UNED en general, es un elemento crucial para la sociedad española y vertebrador de esta gracias a su capacidad para llegar a toda aquella persona que desee formarse y aprender un idioma distinto a su lengua materna, con independencia de su lugar de residencia, horarios y condición laboral, entre otros, acercándonos así al objetivo 2+1.

El Consejo Europeo hace hincapié en la importancia que el multilingüismo tiene en la Unión Europea, resumido en el anteriormente citado objetivo 2+1. La diversidad lingüística es un componente fundamental en la cultura Europea que llama a un diálogo intercultural que, a su vez, requiere la habilidad de comunicarse en idiomas distintos de la lengua materna que los ciudadanos tengan.³

Esto implica un gran esfuerzo por parte de los gobiernos y de las instituciones académicas para reforzar el interés de los ciudadanos en más de una lengua y para ofertar la enseñanza de varias lenguas oficiales europeas. El CUIDD actualmente oferta a más de 14.000 estudiantes, 16 lenguas europeas y no europeas, entre las cuales se encuentran todas las lenguas cooficiales españolas: inglés, alemán, italiano, francés, japonés, lengua de signos española, catalán-valenciano, gallego y euskera, entre otras. Además, algunas de estas lenguas cuentan con exámenes de libre acceso (no requieren que los estudiantes hayan seguido ningún curso) y también de acreditación con sello ACLES⁴, que garantiza la máxima calidad educativa.

¹ www.cuid.uned.es

² http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/ec/71025.pdf

³ [http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=celex:52014XG0614\(06\)](http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=celex:52014XG0614(06))

⁴ <http://www.acles.es>

El neerlandés (ISO 639-3 nld), regulada por la Unión de la Lengua Neerlandesa (Nederlandse Taalunie⁵), no es una lengua minoritaria, contrariamente a lo que mucha gente piensa. Con más de 20 millones de hablantes,⁶ de los cuales 6 pertenecen a la Bélgica neerlandófono y 21 a los Países Bajos, se sitúa como la tercera lengua germánica más hablada en Europa y en el mundo, por detrás del inglés y del alemán. Hay tantos hablantes neerlandófonos en Europa como hablantes de los cinco países escandinavos reunidos. No sólo se habla en Europa sino que también hay importantes grupos de hablantes en las Antillas Neerlandesas y Surinam, donde es la lengua de la enseñanza, la administración y la ciencia, así como en Indonesia. Guarda, además, una estrecha relación con el afrikaans, que es la lengua materna de 6 millones de personas en África del Sur, además de ser entendida por gran parte de los habitantes de Namibia y África del Sur.

Además de la importancia medida en el número de hablantes, el neerlandés es un idioma crucial debido a la situación estratégica e influyente de los Países Bajos y Bélgica en la administración y actividad económica de la Unión Europea. También es importante en zonas turísticas del Levante español, donde reside, de manera fija o habitual, un gran número de turistas y jubilados neerlandófonos. En determinadas áreas académicas como en ingeniería y ciencias del mar, las universidades de los Países Bajos son punteras. Esto hace que su estudio sea crucial para trabajadores del sector turístico, personas que desarrollen actividades con empresas de Bélgica y los Países Bajos, estudiantes de ciencias del mar, traductores, y en general, personas interesadas en las diversas lenguas y culturas germánicas.

2. OBJETIVOS

Este primer curso se plantea como una introducción al conocimiento y uso de las estructuras básicas de la lengua neerlandesa en sus aspectos oral y escrito. El objetivo principal es la capacitación del alumno para que domine las estructuras elementales de la lengua neerlandés, con especial dedicación al desarrollo de la comprensión lectora de textos sencillos de interés general. La meta que se persigue es que el alumno alcance el nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (MCER⁷).

Comprensión auditiva

Reconozco palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente (relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato) cuando se habla despacio y con claridad. Con estas expresiones básicas y cotidianas lograré una competencia suficiente para cubrir mis primeras necesidades de comunicación en el país.

⁵ <http://taalunie.org>

⁶ <https://www.ethnologue.com/language/nld>

⁷ https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

Desde el punto de vista de la interacción oral, podré participar en conversaciones habituales siempre y cuando mi interlocutor esté dispuesto a hablar relativamente despacio y a ayudarme.

Comprensión lectora

Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas, por ejemplo, las que aparecen en los letreros, carteles y catálogos; con la ayuda de un diccionario básico seré capaz de comprender textos sencillos relacionados con temas familiares y cotidianos.

Interacción oral

Puedo participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta, y me ayude a formular lo que intento decir. Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.

Expresión oral

Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.

Expresión escrita

Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo, para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales, como por ejemplo el formulario del registro de un hotel con mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección, o realizar la matrícula de un curso en el que me inscribo.

3. CONTENIDOS

Gramaticales

1. Pronombres personales sujeto + verbo (*ik werk*)
2. Pronombres personales de complemento directo (*me*)
3. *Je o jij?*
4. Orden de las palabras (A): Oración principal
5. Orden de las palabras (B): Oración principal + subordinada
6. Orden de las palabras (C): Subordinada + oración principal

7. Números
8. Artículos: *de* y *het, een*
9. Verbos irregulares: *hebben, zijn, gaan, zullen, kunnen, willen, mogen*
10. Palabras interrogativas: *wie, wat*
11. Sustantivos, plurales: *tren / treinen*
12. Demostrativos: *deze, die, dit, dat*
13. *dit is / dat is / dit zijn / dat zijn*
14. Negación: *niet, geen*
15. Pronombres posesivos: *mijn*
16. Adjetivos (A): *nieuw / nieuwe*
17. Adjetivos (B): nunca una *e*
18. *Er, daar*
19. Imperativo: *Ga zitten!*
20. Verbos (A): pretérito perfecto (*zij heeft gewerkt*)
21. Verbos (B): pretérito imperfecto/indefinido (*zij werkte*)
22. Negación de *moeten*
23. Verbos, voz pasiva: *worden*
24. *Al / Alle*
25. Pronombres reflexivos: *zich*
26. Adjetivos, comparativos y superlativos: *groot, groter, grootst*
27. Verbos compuestos: *aankomen*
28. Construcciones preposicionales: *erin, daarvan, waarmee*
29. *Om + te + infinitivo*
30. El futuro
31. Sustantivos diminutivos (*-je*)

Pronunciación y ortografía

1. El alfabeto.
2. Las vocales: pronunciación.
3. Las vocales: ortografía.
4. Los diptongos: pronunciación.
5. Los diptongos: ortografía.
6. Las consonantes: pronunciación.
7. La grafía de las consonantes.
8. Algunos grupos consonánticos.
9. Fenómenos particulares.
10. La asimilación consonántica.
11. El acento ortográfico.
12. Reglas generales de acentuación.
13. Acentuación de los verbos separables e inseparables.
14. Acentuación de las palabras extranjeras.
15. Palabras enclíticas.

Vocabulario y lenguaje en uso

1. Presentarse
2. Números
3. Pesos y medidas

4. Días, meses y fechas
5. La hora
6. La ciudad y el campo
7. La universidad y el trabajo
8. Viajes
9. Entre otros

4. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

El libro que se va a utilizar como material básico en el curso es el siguiente: ⁸

Van Kampen, Hinke y Ruud Stumpel (2011) *Neerlandés para autoestudio (Nederlands voor zelfstudie)*. Houten: Prisma (Uitgeverij Unieboek / Het Spectrum). ISBN: 978 90 0035432 0

Este libro está pensado para el autoestudio. Se compone de de 18 lecciones, una sección de gramática, y de un glosario con las palabras que se ven en el libro así como de una lista de verbos irregulares y nombres de países. También incluye las soluciones de los ejercicios. Además, los audios del libro se pueden descargar desde la página web de la editorial Prisma.⁹

5. BIBLIOGRARÍA COMPLEMENTARIA

En principio, el libro básico junto con el material audiovisual que se pondrá a disposición de los estudiantes es suficiente para este nivel inicial. Para aquellos estudiantes que deseen saber más sobre la lengua neerlandesa, su gramática o cuestiones léxicas particulares, les recomendamos consultar la siguiente bibliografía complementaria:

- [1] Calvo González, M.J.; Tromp, H. (2000) *El neerlandés, una lengua a descubrir*. Manuscrito inédito, Madrid: Universidad Complutense de Madrid.

⁸ <https://www.prisma.nl/producten/neerlandés-para-autoestudio-nederlands-voor-zelfstudie-9789000354320>

⁹ <https://www.dropbox.com/s/xdag04unaedfe1/Neerlandés%20para%20autoestudio%20audio%20MP3.zip?dl=0>

- [2] De Boer, B.; Lijmbach, B.; Loeffen, W. (1995) *Trefwoord 1: Woordenschattoefeningen voor anderstaligen*. Groningen/Houten: Wolters-Noordhoff.
- [3] De Boer, B.; Lijmbach, B.; Loeffen, W. (2004) *Trefwoord 2: Woordenschattoefeningen voor anderstaligen*. Groningen/Houten: Wolters-Noordhoff.
- [4] Fontein, A.M.; Pescher, A. (2000) *Nederlandse Grammatica voor Anderstaligen*. Utrecht: Nederlands Centrum Buitenlanders.
- [5] Ham, H.; Tersteeg, W.H.T.M.; Zijlmans, L. (1998) *Kunt u mij helpen? Help! Een cursus Nederlands voor anderstaligen*. Spaans hulpboek. Utrecht: Nederlands Centrum Buitenlanders.
- [6] Bernárdez, E.; Van Dam, C.F.A.; Oostendorp, H.T.; Tromp, H. (1982) *Gramática neerlandesa*. 3ª edición. Madrid: Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación y Ciencia.¹⁰

6. METODOLOGÍA DE ESTUDIO

Este curso se imparte en la modalidad on-line a distancia propia del CUID y de la UNED, a través de la plataforma virtual aLF, que ha sido diseñada por y para la UNED, y que permite la comunicación de los estudiantes con los profesores a través de foros, salas de chats y videoconferencia, así como alojar materiales audiovisuales y pruebas de evaluación a distancia mediante la herramienta Quiz. La herramienta AVIP Pro, también de la UNED, se utilizará para los exámenes orales. A través de estas plataformas, se entrenarán y evaluarán las destrezas escritas, tanto productivas como receptivas, y auditivas, tanto productivas como receptivas.

La metodología on-line requiere organización y constancia en el estudio y la práctica reiterada de las diferentes destrezas guiada por el curso virtual.

Al tratarse de **enseñanza a distancia exclusivamente en línea**, la metodología es diferente a la del resto de cursos presenciales o de metodología mixta. A pesar de la flexibilidad que supone un curso en línea, se espera una participación activa del alumno para que complete las actividades propuestas, lo que dota al proceso de enseñanza-aprendizaje de mayor flexibilidad, pero, al mismo tiempo, supone un esfuerzo adicional por parte del alumno a la hora de organizar su tiempo de estudio. Las actividades didácticas se han organizado para que el aprendizaje sea paulatino a lo largo del curso, con un plan de trabajo en línea de 6 horas semanales.

10

7. EVALUACIÓN

La evaluación de este curso se hará a través de dos pruebas que medirán las destrezas orales productivas y receptivas, escritas productivas y receptivas, y el uso de la lengua neerlandesa.

La **prueba escrita** se realizará en un Centro Asociado de la UNED en junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria. Las fechas de examen se recogen en el calendario de exámenes publicado en la página web del CUIDD, pudiéndose concurrir a la que resulte más conveniente. Es responsabilidad del estudiante comprobar en su centro asociado con suficiente antelación si debe desplazarse a algún otro para realizar la prueba; en Madrid los estudiantes se asignan a los centros de zona por apellidos.

La **prueba oral** se efectuará, desde su ubicación, a través de las aplicaciones E-Oral¹¹ y AVIP Pro¹² en el periodo habilitado para ello (15 días aproximadamente), tal y como se le informará en el curso virtual como en la página web del CUIDD, en junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria. El estudiante dispondrá de exámenes de prueba para comprobar el funcionamiento de la aplicación antes del periodo de evaluación real. Si no cuenta con el equipamiento adecuado puede dirigirse a su centro asociado y solicitar asistencia (siempre con suficiente antelación).

7.1. Tipos de prueba

Las pruebas están diseñadas para constatar que el estudiante ha obtenido el nivel en la lengua neerlandesa requerido en A1 en las competencias fundamentales: comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión /interacción oral y expresión escrita y uso de la lengua neerlandesa, y se corresponden con las cuatro pruebas del examen, dos escritas y dos orales.

Estas pruebas están organizadas de la siguiente manera:

- El **examen escrito** está compuesto por las siguientes dos pruebas: *Comprensión Lectora y Uso de la Lengua y Expresión Escrita*. Cada una de las competencias se valora de manera independiente, no se hace nota media.

¹¹ https://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93,24190557&_dad=portal

¹² <https://www.intecca.uned.es/portalavip/plataformaAVIP.php>

- El **examen oral** está también compuesto de dos pruebas que evalúan dos competencias distintas: *Comprensión Auditiva* y *Expresión e Interacción Oral*. Cada una de ellas se evalúa de manera independiente y no hacen media.

Importante: Para aprobar el nivel es necesario aprobar las cuatro pruebas que se certifican de manera independiente.

7.2. Estructura de las pruebas

PRUEBA ESCRITA

COMPRESIÓN LECTORA:

1. *Tareas:*
 - Dar respuesta a 20 preguntas de respuesta cerrada de varios textos (800-1300 palabras en total). Cada texto está vinculado a una tarea diferente.
2. *Duración:* 60 minutos
3. *Instrucciones:* neerlandés
4. *Valor acierto:* 0,4
5. *Penalización:* Sí, -0,13

USO DE LA LENGUA

1. *Tareas:* Dar respuesta a 5 preguntas, de respuesta cerrada, sobre cuestiones gramaticales.
2. *Duración:* 30 minutos.
3. *Instrucciones:* neerlandés
4. *Valor acierto:* 0,4
5. *Penalización:* Sí, -0,13

Nota: Las notas de ambas pruebas se sumarán. Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar.

EXPRESIÓN ESCRITA:

1. *Tareas:*
 - Producción de dos textos de tipología y extensión diferente (125-200 palabras cada uno)
2. *Duración:* 80 minutos

Guía de neerlandés A1

3. *Instrucciones:* neerlandés
4. *Valor acierto:* No aplicable
5. *Penalización:* NO
6. *Nota:* Es necesario obtener un 60% de la calificación para aprobar

PRUEBA ORAL

COMPRENSIÓN AUDITIVA:

1. *Tareas:*
 - Respuesta a 20 ítems de elección múltiple sobre 2 audios o videos.
 -
2. *Duración:* 30-40 minutos
3. *Instrucciones:* neerlandés
4. *Valor acierto:* 0,4
5. *Penalización:* Sí, -0,13
6. *Nota:* Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar

EXPRESIÓN E INTERACCIÓN ORAL:

1. *Tareas:*
 - a. Expresión: En pantalla se le planteará un tema determinado sobre el que el candidato grabará un monólogo. Dispondrá de tres minutos para preparar su exposición (sin detener la grabación, sin consultar material alguno ni salir de la cámara).
 - b. Interacción Oral: El candidato escuchará el comienzo de un diálogo, al que habrá de dar respuesta inmediata; a continuación se le presentará otro turno de palabra, y se repetirá el proceso.
2. *Duración:* 5-7 minutos por candidato
3. *Instrucciones:* neerlandés
4. *Valor acierto:* No aplicable
5. *Penalización:* NO
6. *Nota:* Es necesario obtener un 60% de la calificación global para aprobar

7.3. Tipos de calificación

El tipo de calificación es APTO / NO APTO, sin calificación numérica. Para obtener APTO en el nivel tiene que tener esa calificación en todas las destrezas. En caso de no aprobarlas todas, la nota de la/s destreza/s aprobada/s en junio se guardará para septiembre. En esa convocatoria extraordinaria sólo tendrá que repetir a la parte del examen suspensa, o a la que no se haya presentado en junio.

7.4. Certificación

Los estudiantes del CUIDD podrán obtener de forma gratuita y online el certificado con sus calificaciones en cada una de las cuatro destrezas mencionadas. Pueden consultar el procedimiento de descarga del certificado en la página web del CUIDD¹³.

7.5. Revisiones

La solicitud debe dirigirse al coordinador del idioma/nivel que ha corregido el examen (cuya dirección electrónica aparece en el apartado 8 de este documento). En ningún caso se deben plantear en los foros del curso.

De acuerdo con la normativa general de la UNED, **toda solicitud de revisión deberá estar debidamente motivada y ajustada a los criterios académicos de corrección que haya fijado cada equipo docente**; las solicitudes carentes de motivación no serán admitidas.

Los estudiantes podrán descargar los formularios correspondientes para proceder a la solicitud, en la página web del CUIDD.¹⁴

- ❖ **IMPORTANTE:** los alumnos dispondrán de 7 días naturales desde la publicación de las notas para solicitar revisión del examen al Coordinador del idioma mediante correo electrónico. No se atenderán peticiones fuera de plazo ni enviadas por un medio distinto del indicado.

Una vez recibida la respuesta del profesor corrector, si el estudiante continúa en desacuerdo con la calificación obtenida, dispondrá de cinco días naturales para solicitar la constitución de una comisión de revisión, mediante este el impreso que pueden encontrar en la página web del CUIDD¹⁵ y que se enviará a la siguiente dirección de correo electrónico:

Dirección CUIDD direccion.cuid@adm.uned.es

¹³ http://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93,717102&_dad=portal&_schema=PORTAL

¹⁴ https://contenido.uned.es/cuid/oferta_idiomas/examenes/solicitud_revision_examen.doc

¹⁵ https://contenido.uned.es/cuid/oferta_idiomas/examenes/solicitud_constitucion_comision_revision_examen.docx

8. Tutorización

La tutorización académica se realiza exclusivamente a través del curso virtual por parte del coordinador y los tutores en línea:

Coordinador: Ismael Iván Teomiro García¹⁶

Biografía: Ismael Iván Teomiro García es Profesor Contratado Doctor del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas en la Facultad de Filología de la UNED. Es licenciado en psicología por las Universidades Pontificia Comillas de Madrid (2001) y Utrecht (*Doctoraal Examen*, 2005) y en lingüística (*Master of Arts*) por la Universidad de Utrecht (2005). Es doctor en lingüística por la Universidad Autónoma de Madrid (2011). Su docencia gira en torno a la lingüística general y la sintaxis de la lengua inglesa. Su investigación se centra en la sintaxis sincrónica comparativa de las lenguas romances (español) y germánicas (inglés y neerlandés).

Más información: página web¹⁷

Teléfono: 91 398 6138

Correo-e: iteomiro@flog.uned.es

Horario: A través de los foros del curso virtual (de lunes a viernes)

A través del teléfono (cita previa): miércoles de 10⁰⁰ a 14⁰⁰.

¹⁶ https://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93,25429823&_dad=portal

¹⁷ http://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93,25429823&_dad=portal&_schema=PORTAL